fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 5, NO. 12 ARUBA, SEPTEMBER 1976



Miss Teenage
Intercontinental 1976
IVANIA NAVARRO GENIE
MISS NICARAGUA

PABIEN

**PUEBLO
DI ARUBA
CU 5 AÑA**

**DI
EXISTENCIA
DI BOSO**

Revista Amistad

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

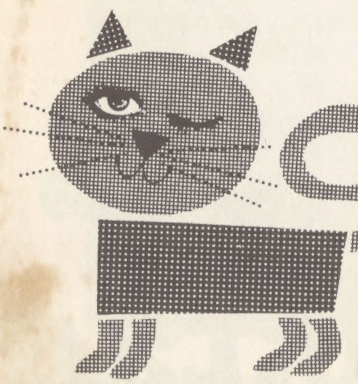
Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 18,50	f. 9,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f. 19,50	f. 10,00
Hulanda y Estados Unidos	f. 35,00	f. 18,00

numbernan di SUERTE pa e luna aki

36
14
40
73
39
89
97
26
48
43



PROMÉ LUSTRO DI REVISTA AMISTAD

REVISTA AMISTAD 5 ANJA SIRBIENDO PUEBLO

5 ANJA PASA A APARESE PA PROMER BIAHA RIBA MERCADO CU APENAS 16 PAGINA, algo parecido na Esso News, pero despues a crece i bira 24 pagina i awor ta e Revista mas grandi den Antiyas cu nada menos 36 pagina.
Revista Amistad a wordo funda cu e proposito pa yuda mas tanto cu ta posibel cu idea i artikulonan importante i educativo pa e comunidad Antiyano. Den principio hopi hende tabata duda di e existencia di e Revista pasobra den pasado tabata existi diferente revistanan, pero cu a mira luz pa poco tempo. Mirando e dirigentenan hoben di e revista, hasta tabata dificil pa a haya comerciantenan dispuesto pa a duna un propaganda.
E revista aki tabata di a wordo funda mas di 5 anja pasa, pero precisamente pa e motibo aki mes cu e idea no a sigui.
Mirando e enthousiasmo serio di e dirigentenan, nos a logra haya diferente comerciantenan cu a pone un propaganda i hopi di nan ta cooperando cu nos te ainda.

PUBLICA UN REVISTA NO TA ALGO FACIL

Pa publica un revista no ta un trabow facil, pero e tin su trabownan cu ta tuma hopi ora i tempo. Scirbi un diario ta hopi mas facil, pasobra bo ta haya bo press-releasenan, rueda di prensa, remetidonan etc., pero un revista semper bai bo tin cu publica artikulonan interesante i nobo, algo cu nan no a lesa ainda.

P.e. pa bo tuma un entrevista bon i interesante esaki ta tuma tempo, kizas un mainta o atardi i varios atardi pa bo pone e entrevista den otro.

REVISTA PRESENTABLE

E meta di e dirigentenan tabata pa a presenta un Revista presentable i di balor, pa demostra mundo cu Aruba tambe tin un revista.
En principio semper tabata existi critica, pero awor tur hende ta acepte como algo netamente di nan i mi ta sigur cu nos tur ta sinti nos mes orguyoso di Revista Amistad.

ENTREVISTA I CARTANAN RICIBI

Durante e 5 anja cu a pasa nos a presenta diferente entrevistanan interesante, principalmente pa duna nos hendenan cu merece, e elogio i gratitud i aprecio cu nan merece. Tin hopi hende aki na Aruba cu merece reconocimento i ta precisamente esaki loke nos revista ta purba di hasi. Lastimamente cu ta un bes pa luna nos ta sali, sino nos por a entrevista mas hende di Aruba cu merece esaki. Mensualmente nos ta ricibi bastante yamada o carta cu peticion o recomendacion pa entrevista un o otro persona, pero esaki ta dificil pa complace tur cohuntamente. Naturalmente nos ta aprecia esaki i tur e sugerencianan ta bin na nan debido tempo.

CARTANAN RICIBI

E pagina cu a bira mas popular i lesa ta e pagina di carta ricibi. For di dia cu nos a cuminsa cu pagina di carta ricibi, nos a haya centenares di carta. Hopi di nan cu pregunta o pro-

CINCO AÑA REVISTA AMISTAD

blema interesante i otronan cu problemanan monotono, cual ta dificil publica e mes un problema mensualmente. Hopi ta e cartanan cu nos ta desea di publica, pero straight-by ta dificil hasi esaki, pasobra manera mi a bisa caba tin carta cu problemanan cu ta facil pa resolve i nada interesante o nos lectornan mester comprende cu tin diferente carta pendiente pa wordo contesta i tur lo wordo contesta i publica na nan debido tempo. E problema di carta a bira asina serio cu hopi biaha nan ta yama na telefoon i zundra anonimamente pasobra nan carta no a wordo publica o nan ta scirbi cartanan ofensivo keriendo cu nos ta descrimina nan.

Nos ta contento cu nos hendenan ta durf di bin dilanti cu nan problemanan i cu nos revista ta cla pa yuda nan cu un conseho.

BIDA DI REVISTA AMISTAD

Revista Amistad a crece i bira e revista mas lesa i stima na Antiyas. Tur hende riba Antiyas conoce Revista Amistad o siquiera a yega di lese o mire un biaha. Tin hende cu hasta tin tur warda desde su comienso i pa e hendenan aki tin un sorpresa, keda pendiente!

Nos ta ricibi hopi cartanan di elogio pa banda di nos lectornan o esnan cu ta biba den exterior, p.e. na Merca, Hulanda, Colombia, Venezuela, Costa Rica i Argentina. Naturalmente for di St. Maarten tambe.

Durante e 5 anjanan di existencia Revista Amistad a sponser 3 candidata pa Miss Aruba, esaki gracias na cooperacion financiero di Sr. Wilfred Ho-Sing-Loy. Di e 3 candidatanan aki Revista Amistad tabata sabi di a conquista 2 titulo di Miss Aruba i esaki ta Etleen Oduber na anja 1973 i Maureen Vieira na anja 1974, kende alavez a titula 4 finalista di Miss Universe. E anja aki, 5 anja di Revista Amistad nos lo sponser nada menos cu Srta. Eldrith Oduber.

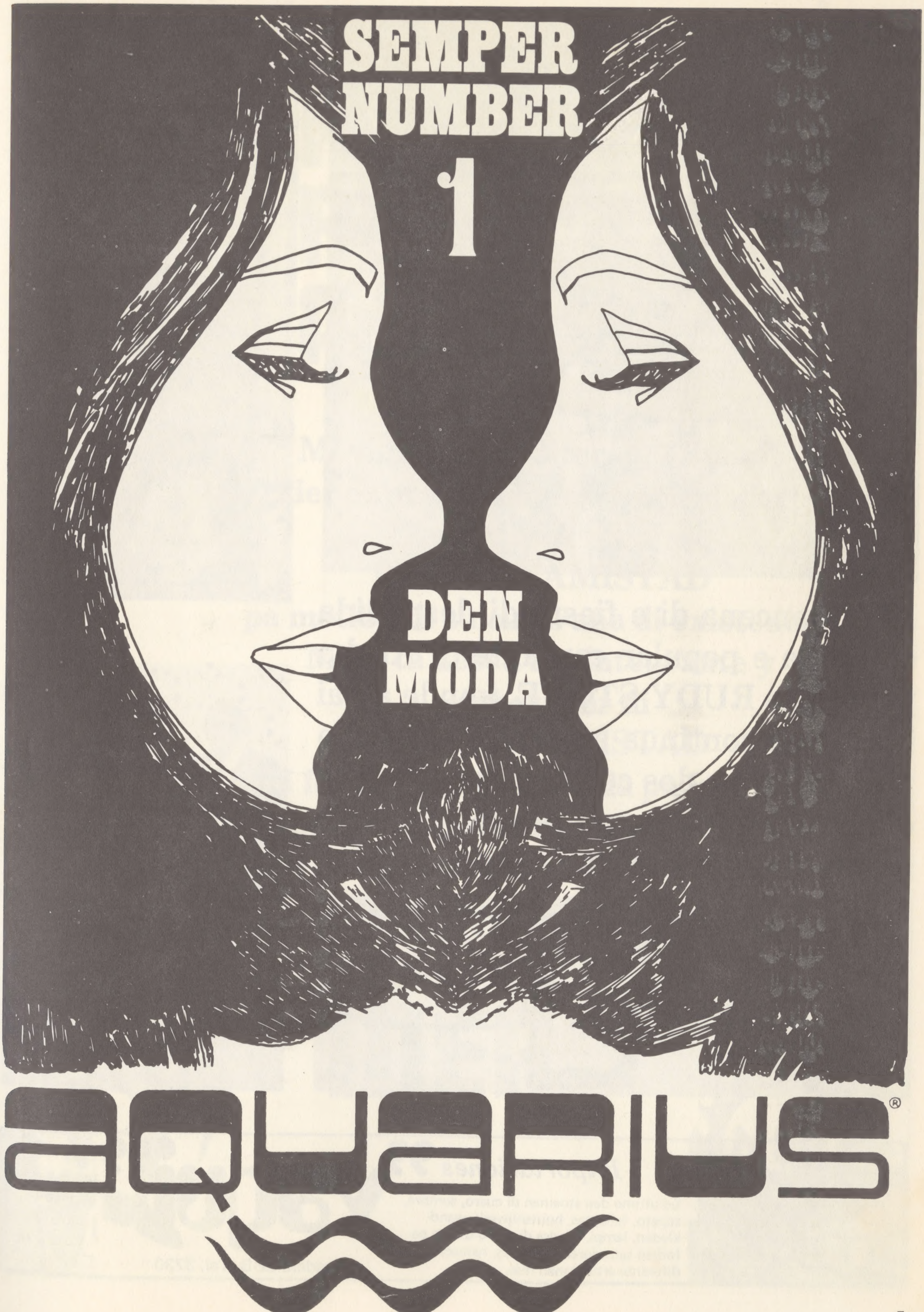
Na diferente ocacion nos a yuda famia pober o organisacionan caricativo. Tur anja nos ta organisa un encuesta cual a bira masha popular i esaki nos ta hacie pa stimula nos hendenan pa sigui hasi deporte, canta, den politica, den comedia (actor), musica, na radio etc. Den e ultimo anjanan nos tabata tin bon acogida cune.

Awendia mi ta kere cu tur hende ta lesa Revista Amistad, un revista fiel cu a sali publica tur luna desde su fundacion.

Biniendo bek riba carta ricibi, nos tin cu bisa tambe cu nos ta haya diferente remetidonan, pero tin biaha hopi personal i destructivo i naturalmente nos revista ta conoci pa un revista limpi o decente i hopi aprecio den pueblo.

DANKI

Danki na promer lugar na tur cu a coopera cu nos, na V.A.D. nos imprenta, na nos comerciantenan, nos bendedornan i muy en especial nos lesadornan. Danki i pabien. Nos ta termina i bisando cu Revista Amistad ta di bo, di nos i di henter pueblo.


SEMPER
NUMBER
1
DEN
MODA
aquarius®





Algun encena di e fiesta di despedida ofreci na e popular cantante di Aruba y Antillas **RUDY STONE**, kende a bai Merca pa continua su estudio. Tambe por observa e dos certificadonan, gana door di Rudy Stone, organisá anualmente door di Revista Amistad.







ETLEEN ODUBER

Miss Revista Amistad 1973
Miss Aruba 1973

A ENCONTRA ENLACE MATRIMONIAL



Ya cu nos ta den ambiente di eleccion di Miss Aruba 1976-1977 i cu nos ta den celebracion di nos di promer lustro, nos ta publica un entrevista chiquito cu nos Miss Revista Amistad, Miss Aruba 1973, kende a encontra enlace matrimonial dia 17 di juli cu e distinguido cabayero Freddy Abspoel. Freddy Abspoel ta di decendiente Hulandes i precisamente ta na Hulanda cu Etleen a conoce Freddy.
Etleen a encontra cu Freddy pa promer bes den un discoteca na Lei-



den. Etleen tabata cu vakantie na Hulanda e tempo ei.

Despues cu nan tabata tin mas o menos un anja di amor cu otro, nan a dicidi di viaja pa Aruba pa sera conoci cu e mayornan di Etleen i nan a dicidi di casa. Esaki no tabata algo inespera, pasobra ja tabata existi plannan di matrimonio for Hulanda. Pero Freddy tabata hopi interesa di conoce su siguiente patria y ela keda encanta cu Aruba, cual manera semper ta sosode cu otronan, nunca ela spera cu Aruba t'asina bonita.

Riba nos pregunta encuanto e tan importante palabra amor, Etleen a contesta cu e promer amor o e amor mas grandi ta amor pa Dios.

Pa awor Etleen i Freddy no ta pensa pa regresa Hulanda, pero keda establece algun anjanan mas na Aruba.

Etleen ta den espera di su promer baby i no ta pensa den famia planea i ta dispuesto pa trece na mundo esnan destina pe.

Nos ta desea Etleen i Freddy tur clase di felicidad den nan bida matrimonial. ●







"CROLO AGENCIES"

cu suma placer ta lansa ariba mercado lokaal e famoso producto IMPALA, eau de cologne — IMPALA, deodorant i IMPALA, parfum spray.

Tur e tres productonan IMPALA ta obtenible den tur bon supermercado, tienda i boticanan.

Damanan elegante cu sa distingui semper ta usa de lo mejor, IMPALA.

Redaccion di Revista Amistad tabata di bishita serka Sr. Gervasio Helder na cas di su yui, muher, famia Maduro



Gervacio Helder

Sr. Gervasio Helder mehor conosi como Asio, nasi dia 19 juni 1919 i biba na Brazil 40. Asio tin 57 anja i ta casa cu Sra. Victoria Irausquin. Ela caba 5 klas di Lagere Onderwijs.
E familia tin 9 yui di cual 2 ta morto, 3 ta casa, 1 homber i 1 mucha muher.

ENTRADA DI SERVICIO

Asio a cuminsa traha dia 1 sept. 1936 como Postknecht i dia 16 di agosto 1944 ela ser promovi pa chauffeur.
Dia 1 di november 1971 ela promove pa e rango di Brievenbesteller cual rango e tin ainda.

40 ANJA DI SERVICIO

Dia 1 september proximo Asio lo cumpli 40 anja den servicio di Posterijen Aruba. E ta conosi como un persona masha balente i humilde. Como nomber di carinjo su colegananan ta yame "Petches".

POSTERIJEN DI ANTES

Asio ta conta nos cu antes e prome postkantoor unda ela traha tabata keda banda di cas di Sr. Machi Arends, despues e kantoor a pasa pa e kantoor na unda awor ta Eilandsontvanger i despues pa e kantoor nobo.
Asio a cuminsa como peon i despues a sigui promove te na unda e ta awor. Manera Asio ta conta antes e trabao tabata mas pisa i mas hopi, awor e ta mas alivia.
Door di su tata ela haya e trabow.

YUI DI GARI BARI

Asio ta yui di Gari Bari. E hendenan di antes conoce Gari Bari como un persona masha importante. E tabata e persona cu tabata baha gouverneur i gezaghebber na Playa ora nan bin keiro na Aruba. E tabata un persona sumamente conoci antes aki na Aruba.

MAS APRECIO

Manera su Sra. ta conta nos semper Asio a wordo teni abao den su trabao. Tambe segun su Sra. ta sigui conta nos cu e tanto anja di servicio ta exigi un regalo muchu mas mehor. Asio tin pensa di keda traha te cu su 60 anja.

ASIO, UN PERSONA MASHA GUSTA

Manera Sra. Helder ta sigui conta nos Asio ta un persona masha gusta i respeta pa grandi i chikito. E ta un bon casa i un bon tata di famia. Tambe tur hende conose, e ta carinjoso cu tur hende.

CONDECORACION DEN ORDEN DI ORANJE NASSAU ZILVER

Dia 3 di april di 1974 ela wordo condecora den Orden di Oranje Nassau zilver, cual sigur sigur e merece.



MAFIA





HISTORIA DI UN IMPERIO

PROHIBICIONISMO

Un di e factornan ku lo influi hopi den e desaroyo di Mafia ta e aprobacion di e proyecto di ley di Senador Volstead, ku ta prohibi "fabricacion, venta i transporte pa consumo di licor ku por perhudica hende", na januari 1920.

E ley lo ta existiendo 13 anja, 10 luna i 29 dia, durante cual e fabricacion clandestina i e contrabanda di alcohol lo yega na nivelnan nunka sonja, kedando un biaha mas comproba ku kastigo di e delito no ta termina kune, sino ta favorecele.
Na 1925, Chicago, ciudad di 3 miljon habitante, ta marca 16.000 arresto pa buracheria, mas ku na Inglaterra i Gales, ku un poblacion di 40 miljon hende. Den un anja ta wordu consumi clandestinamente na Estados Unidos 600 miljon litro di whisky, rom i jenever, 800 miljon litro di cerbez i 400 miljon litro di binja.

Pa e delincuentenan italiano, e ley di prohibicion ta representa un oportunidad magnifico. Ta nase e profesion di "bootlegger" of contrabandista di alcohol i "Speakeasy" of barnan clandestino: na New York, promer ciudad na unda e prohibicionismo a kuminza prospera, tin 32.000 "Speakeasy", fuera di e 15.000 barnan di "regimen seco", ku tin autorizacion legal.

Na Chicago e rumannan Genna a especialisa nan mes den fabricacion di un alcohol clandestino, ku un composicion sumamente peligroso ku tin kasi mesun kolor i sabor ku whisky, pero ku consumi na kantidadnan grandi por provoca "dolornan di stek pa tres of kuater anja, ceguedad permanente i morto". E utilidadnan di e rumannan Genna ta wordu calcula na 15.000 dollar pa luna, di kual un parti ta pa "conquista" polis local.

AL CAPONE

Sinembargo, durante e anjanan di prohibicion, e rey incontestable lo ta Al Capone, di kende su bida ainda tin kantidad di novelanan, biografianan i pelikulanan.
Na 1920, tempo e ley Volstead a wordu aproba, Al Capone tabata tin 21 anja. E tabata pertenece na e generacion nobo di gangsternan ku, nasi na Estados Unidos, ta prefera di no pone enfasis riba nan ascendencia italiano. E tabata traha pa Johnny Torrio komo direktor di un kas di weganan i burdel na Chicago. Su tata tabata un "figaro" napolitano; e tabata tin 8 ruman. For di su hubentud el a konversa un cicatriz di 16 cm den su kara na banda robez, pesey e tabata tin e bijnaam "Scarface".
Na 1918 Al Capone a kasa ku Mae Coughin, yui muher di un irlandes: nan a haya un yui, Albert Francis, ku nunka lo participa den e aktividadnan di su tata.
E progreso di Al Capone den e carrera mafioso ta espectacular. Anke e tabata tin un temperamento violento i tabata kapaz di aktonan sangriente (nan a komproba ku el a mata personalmente 20 pa 60 persona, i a laga mata mas o menos 400) el a kompronde ku no tabata necesario pa usa semper forza pa logra bo deseonan.

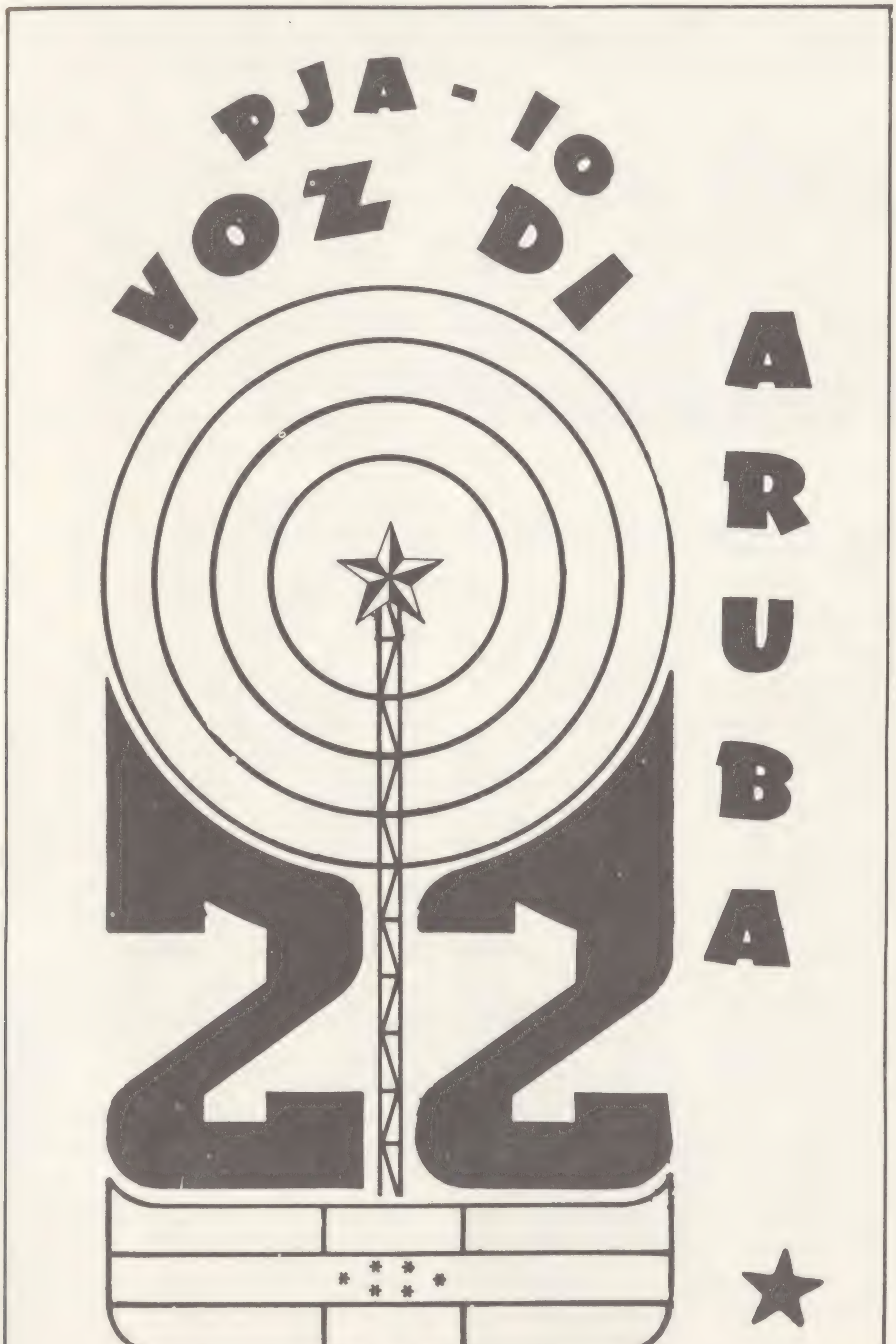
Komo siguido di Johnny Torrio, Al Capone a participa den e guerra kontra e bandanan rival. Nan ta skapa 37 bataya na 1922 i 57 na 1923. Na 1924, Charles Dion O'Bannion, un irlandes hopi religioso i ku ta un no-usado di alcohol, socio di Torrio i Capone den un fabrica clandestino di cerbez, a wordu asesina dor di nan.
Naturalmente manera di kustumber, e entierro di O'Bannion tabata splendoroso: 2000 persona, flornan na balor di 50.000 dollar.

Ya nos a mira kon e ataquenan riba Johnny Torrios a alehele di e negoshinan: su autornan tabata siguidonan di O'Bannion, kendenan na 1925 a asesina un di e rumannan Genna, kualnan nos a menciona kaba. Un luna despues, otro ruman Genna a muri den mannan di polis; i kuatro luna despues, Capone a laga mata e di tres, Tony, yama "e aristocrata". Asusta, e otro rumannan a hui foi Chicago, i Capone a bira "rey de la plaza", 1.78 di altura, gordo (e tabata pisa 115 kilo), kabey kastanjo skur, wenkbrouw diki i un wipneus, "Scarface" tabata biba manera un pacha na Hotel Lexington, su oficina general na Chicago, i den un kas masha grandi na South Prairie avenue i den un villa di 14 kamber na

Miami, kual a kostele 140.000 dollar. E tabata drumi riba un kama masha grandi, rond di dje tabata tin 4 pilar, na pia di e kama tabata tin un baul yen di plaka . . . su kolornan preferi tabata bruin, korra, berde i geel . . .

den banjo tabata tin un badkuip di ceramica berde i roos, e kraanchinan tabata fura ku oro i e tapijt tabata 16 cm diki . . . su Cadillac blinda tabata pisa 3,5 ton i e glasnan, kogelvrij, tabata 5 cm diki.

For di 1929, despues di e masacre di San Valentino, a kuminsa pa Al Capone e epoca briyante di su carrera komo autoridad supremo di e mundo subterraneo di Chicago. Na mei di e mesun anja, Al Capone a convoca un congreso nacional na Hotel President na Atlantic City, na kual a asisti Lucky Luciano i Frank Costello di New York. E doel tabata pa lanta un sindicato di crimen, delimimta areanan, crea un organizacion.
"Asesinonan anonimo" (Murder Inc.), encarga pa elimina esnan ku no ta kumpli ku e pacto. Sinembargo alianzanan no ta dura mucho. I hopi biaha a wordu trata di asesina Capone.



UN ERROR IMPERDONABLE

Spiona door di un polis hopi mas activo ku na fin di siglo XIX, Al Capone ta percura bon pa no laga pruebanan atras di su actividadnan illegal: e no tabata tin un cuenta corriente, no tabata firma recibonan, no tabata pone propiedadnan na su nomber. Sinembargo el a komete un error fatal.
Den un sala pafo di Chicago, despues di yegada inespera di polis, Al Capone a sara i a bisa dilanti testigonan: "Ami ta donjo di e negoshi aki". E sjete palabranan aki alfin a hibele dilanti huez. Al Capone a purba di asesina e procurador Johnson i e Hefe di impuesto di Chicago, Madden, tambe el a purba di kumpra e hurado, di negocia ku e huez pa un sentencia mas corto.
Tur kos tabata enbano: dia 24 di oktober 1931, el a wordu condena na 11 anja di prison, 50.000 dollar di boet i 30.000 dollar pa e gastonan di e proceso. Al Capone lo kumpli ku su condena den e prisonnan di Alcatraz i Atlanta. E tabata un detenido trankil i su kastigo a wordu rebaha dor di su bon conducta i estado di salud kritiko. Na 1939 el a sali for di prison, hopi malo: e tabata sufri di e efektonan di un sifilis ku el a haya den su hubentud, i ku a hasi danjo progresivamente na su inteligensia i sistema nervioso. El a muri na edad di 48 anja na 1948, rondona di su esposa i su yui.

E REPARTICION DI NEW YORK

Den e New York di 1930, e "padrone" rivalnan tabata Joe Masseria i Salvatore Maranzano. E ultimo aki a studia na seminario, e tabata sa griego i latin i tabata papia 6 idioma. Maranzano a elimina Masseria despues di un almuerzo, ku e kolaboracion di Lucky Luciano; el a wordu

korona "rey" di New York i a parti e ciudad den 5 "famiya": 4 ta di dje, e otro ta di Lucky Luciano.

E etapa siguiente no ta dificil pa adivina: riba 10 di september 1931, Maranzano a wordu asesina riba kaja door di un gang amigo di Lucky Luciano. Den e anochi 10 pa 11, konosi koko "notte dei vespri siciliani", mas o menos sesenta gangsters di e guardia bieuw a wordu asesina. Lucky Luciano i su amigonan a reparti e negoshi e ora: e mes a haja esun di droga i prostitucion; Frank Costello a haya esun di wega; e rumannan Anastasia a haya "Murder Inc." E hefe maximo di e organizacion tabata Lucky Luciano; su promer ministro tabata Frank Costello.

Salvatore Luciana a haya su bijnaam Lucky door ku el a skapa su bida di un ataque riba dje na 1929. Ku su kara di kolor oliba, marka ku un cicatriz grandi, wowonan skur, controlando su gestonan i palabranan, Luciano ta e homber ku ta moderniza "La Cosa Nostra", na promer lugar eliminando e guardia bieuw i despues tresiendo un organizacion eficiente, adapta na e epoca.

Meskos ku su predecesornan, i ku tur e takto i diskrecion ku ta algo karakteristika di dje, Lucky Luciano ta infiltra su mes den e bida politika norteamericano. Ademas di e tradicional "amistadnan" den e partidonan politiko i den e institucionnan, e ta apela na un instrumento di influencia eficaz: e sindicatonan, manera esnan di industria di panja i di e trahadornan di haaf. Esun ku paga e inskripcion pa e sindicato i e kotanan mensual, lo haja en kambio e seguridad di e empleo. Sinembargo e mester obedece na e sugerencianan di e sindikato. Den e haaf di New York, esun encarga pa check pa e sugerencianan wordu kumpli ta nada menos ku Tony Anastasia, hefe di "Murder Inc.".

For di punto di bista comercial, e negoshinan di "Cosa Nostra" ta sigi marcha bon: na 1933 Lucky Luciano i su amigonan a ricibi 11 miljon dollars pa e concepto di droga só, kual na 1935 a bira 18 miljon.

Pero e ambicion di un hoben abogado, Thomas E. Dewey, lo precipita e caida di Lucky Luciano for di su pedestal. Komo parti si su campanja electoral, Dewey a dicidi pa enfrenta e delincuencia mafioso. Procurador di New York, a procede pa ordena decenas di arestonan, primintiendo ku esnan ku trese pruebanan kontra Lucky Luciano lo no wordu kastiga. Finalmente el a logra acusa e hefe maximo di proxenetismo (koppelarij), Extorsion (afpersing), homcidio, corrupcion di empleadonan publica, trafico di droga etc.

Na 1936, Lucky Luciano a wordu condena na 30 a 50 anja di trabow forza (dwangarbeid), den e prison di Dannemore. Manera nada no a pasa Lucky Luciano ta dirigi su negoshinan for di su cel: tur kos ta sigi funciona di acuerdo ku e normanan stipula door di dje; Anastasia, Bonnano, Adonis i Profacci ta kumpli ku nan debernan. Na 1946 el a sali for di prison, door di meritonan di guerra. Pasobra e participacion di e Mafia den Segunda Guerra Mundial ta constitui ún di e episodionan mas increible — i deskonosi — di su historia. ●



REPORTAHE DI POTRET DI ELECCION MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1976









ELECCION MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1976

gran exito!



IVANNIA NAVARRO GENIE

MISS NICARAGUA, MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1976

Organizacion di Miss Teenage Intercontinental por mira atras un trabow bon realisa, despues di lunas i lunas di preparacion. Nada menos cu 37 pais rond mundo, di e 42 paisnan cu a inscribi oficialmente pa a tuma parti na e eleccion aki a bishita nos isla. Aruba por ta orguyoso como un isla cu apenas 60 mil habitante di por tin un certamen di tal caliber.

DIFERENTE PERSONA DI PRENSA INTERNATIONAL

Durante e siman aki tambe, Aruba a wordo bishita pa diferente personanan di prensa International, cual sin duda lo duna Aruba un bon propaganda. Organizacion tin den su poder tambe diferente recorte di courantnan i revistanan cu propaganda over di e eleccion i Aruba.

MISS TEENAGE ECUADOR ELIGI COMO E TRAHE NACIONAL MAS ORIGINAL

Tabata dificil pa a escohe entre e tanto trahe nacionalnan di e paisnan participante, esun ganador, pero e juradonan a hasi un bon trabow escohiendo esun di Ecuador, ya cu e ta esun cu a duna e mihor splicacion. E presentenan por a goza di un bon show, especialmente e presentenan di grupo Amistad, cu su cantante Sra. Bernadina Grovell, Los Canarios. Mariachi Aruba i grupo di baile folklorico "Nos Aruba". Principalmente prensa International a goza di e presentacionan, cual tabata netamente Arubiano.

DIASABRA DIA DI ELECCION, TRANSMITI PA VENEVISION DI VENEZUELA

Mescos ta e caso cu anja pasa, e anja aki atrobe e eleccion final a wordo transmiti pa Venevision di Venezuela, na unda Aruba a ricibi un gran propaganda cu tin un balor di miles i miles di florin.

Casi tabata imposibel di por a encontra un auto riba caya, debi na e interes grandi cu tabata existi pa mira e gran evenemento aki via Venevision o Tele-Aruba. Hopi tabata e comentarionan, cu casi esnan cu a mira e show no por a kere mes cu e show aki tabata tumando lugar na Aruba. Tabata tin show di e cantantenan Arubiano, Madeline Croes i Rudi Stone, Venezuela: Mirta Perez i Rudi Marquez i di Spanja e famoso cantante Isabel Pantoja i e grupo mundialmente conosi La Pandilla.

E STAGE

E stage tabata algo particular cual a wordo construi pa Vakopleiding i T.A.V. E disenjo i direccion di trabow tabata bow auspicio di Sr. John Merrywheater. Nunca antes nan a yega di traha un stage similar na Aruba, principalmente su tamanjo i disenjo. E comentarionan di tanto e turistanan como prensa international mes ta duna bo di conoce cu Aruba ta posee personanan cu tambe por hasi un construccion riba nivel mundial. Pasobra pa e personanan aki tabata imposibel cu ta nos propio hendenan di Aruba por a traha e stage i bow direccion di propio Arubianonan tambe.

DESICION FINAL

Despues di e apertura riba himno di Miss Teenage Intercontinental, Amador a anuncia e dos siguiente titulonan, cual ta Miss Amistad i cu a bai pa Srta. Blanca de Mey, Teen Princess Aruba, esaki caba ta indica cu ela hasi un magnifico trabow. Miss Fotogenica a keda e representante di Zwitserland. Como segunda finalista a keda representante di Hulanda, prome finalista Miss England i Miss Teenage Intercontinental, Miss Nicaragua.


BRAZIL
BERMUDA
ARUBA




ARUBA




Holiday Inn
USA


IRAN
COLOMBIA
CHILE









KANDIDATANAN DI MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1976 GOZANDO NA ARUBA





REGALONAN

Miss Teenage Intercontinental a ricibi como regalo mil dollar na cash, mil dollar na joyas i 3 mil dollar na cosmetico, panja i otro regalonan. Tur e candidatanan a ricibi un plakaat i un macuto jen di regalo.

E CANDIDATANAN A REGRESA YEN DI RECUERDO I CU GANA PA BOLBE BEK

Mayoria di e candidatanan a regresa cas, cu lagrima na wowo i mayoria ta contento cu e trato i e hospitalidad di nos pueblo, cual atrobe a demostra cu esaki ta e factor principal pakiko nos tin hopi turismo. Hopi di nan a keda mas dia cu normalmente nan mester a keda i a regresa cu e deseo di bolbe bek pronto. Aki nos hendenan por haya sa e balor cu e pida baranca aki tin den mundo, principalmente ora bo tende tur e comentarionan aki. Bo ta sinja aprecia i stime mas.

NO TIN MIHOR PROPAGANDA CU ARUBA POR HAYA CU E CERTAMEN AKI

Door di e certamen aki Aruba ta haya un propaganda cu ta dificil pa wordo paga, mirando cu esaki ta wordo cubri pa un gran parti di prensa di mundo. Un certamen di beyesa por duna cualquier pais un gran propaganda, pasobra ta tur hende ta interesa den un certamen especialmente si bo pais ta wordo representa.

OTRO ANJA KIZAS ULTIMO ANJA NA ARUBA

Despues di a mira atras, anjanan exitoso Organizacion di Miss Teenage Intercontinental ta pensa di bai pa otro paisnan, mirando e diferente ofertanan cu ta spera nan. Durante e certamen di e anja aki tabata na Aruba Sr. Eddi Gonzalez di El Salvador, kende a bin den nomber di su gobierno i ta interesa den e certamen aki pa e proximo anja. Organizacion apesar di e oferta aki ta desea di keda un anja mas, pa celebra e promer lustro aki na Aruba, cuna di e certamen aki. Apesar cu nos ta desea di keda Aruba, pasobra mirando e propaganda cu Aruba ta haya, pero lastimamente cu financieramente esaki ta cai duro pa e organisadornan. Falta mas cooperacion i comprendimiento pa e balor di e certamen aki.

OTRO ANJA HOPI POSIBILIDAD CU E LO WORDO TRANSMITI PA SATELITE

Organizacion di Miss Teenage Intercontinental lo traha duro pa e eleccion di Miss Teenage Intercontinental 1977, e di 5 anja, wordo transmiti pa satelite pa un gran parti di mundo i tambe pa Aruba wordo bishita pa mas di 50 kandidata representando un gran parti di paisnan di mundo.

Organizacion di Miss Teenage Intercontinental por mira atras otro exitoso certamen i ta gradici tur cu a coopera pa ela bira un exito.

IVANNIA NAVARRO GENIE, MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1976 CU CONTRACT NA COLOMBIA

Despues cu Ivannia Navarro Genie, Miss Teenage Intercontinental 1976 tabata huesped di honor di Gobierno di Aruba, durante celebracion di Nochi Arubiano na Colombia, Miss Universe Inc. a ofrece Ivannia un contract di 2 siman, pa recore 8 unidad di Colombia, hunto cu Miss Universe 1976, Rina Mensinger. Esaki ta un gran propaganda tanto pa Aruba como pa e certamen aki.

MADELL JACOPUCCI, MISS HOSPITALITY A HASI UN BON TRABOW

Tanto prensa International, candidatanan i Venevision a keda encanta cu e trabow cu Madell a hasi como Miss Hospitality 1976.

Venevision a duna como comentario cu si Madell ta biba na Venezuela sigur ela haya un trabow cu nan. Nos tambe ta gradici Madell pe magnifico trabow i Madell a demostra e inteligencia i talento di nos damanan Arubiano.

GOBIERNO CENTRAL NO A DUNA E ORGANIZADORNAN LIBER DI TRABOW

Apesar cu tur hende ta convenci cu organizacion di Miss Teenage Intercontinental ta haciendo un bon trabow pa Aruba, nos ministernan Arubiano, cu ta yama nan mes Arubiano si ta mira lo contrario. Mi ta kere cu cualquier persona cu un poco huicio ta comprende e trabow duro cu mester wordo hasi, pa e evenemento aki wordo organisa ariba un caliber mundial.

Ta lastima cu semper nos a haya liber di trabow, pero net awor cu tin un otro partido di Aruba den Gobierno Central, cu esaki a wordo nenga, demostrando claramente cu nan ta hunga i tuma un represalia politico contra e organizadornan.

Aki ta demostra cu e ministernan Arubiano cu ta yama nan mes Arubiano ta laga ministernan di Corsow domina nan. Ta lastima cu e ministernan aki no ta comprende e propaganda grandi cu Aruba i Antiyas ta haya cu e certamen aki, mientras cu Gobierno Central ta willing pa gasta miles i miles di placa pa propaganda Antiyas na Europa. Nos ta kere cu si ta concerni Corsow sin mas permiso a wordo duna pa e organisadornan haya liber.

Sea Arubiano di curazon i trata di ser apesar cu bo no ta, pero aprecia e pida baranca unda bo ta biba i gana bo pan. Esaki ta algo cu ta kibra moral di cualquier persona cu ta desea di hasi algo positivo pa nan isla. ●



CAMPEON DEN SIGARIA

Dobbel campeon Antiyano i campeon di baseball Arubano 1976

ta felicita

REVISTA AMISTAD

cu su promer lustro

Superior Tobacco Co., N.V.



L. G. Smith Boulevard 120, Oranjestad, Aruba

FELICITACION NA REVISTA AMISTAD

CU SU
PROMER
LUSTRO





ALGEMENE BANK NEDERLAND NV

Miss Universo, Rina Messinger, M.T.I. 1976, Ivania Navarro durante un rueda di prensa na Colombia na unda Ivania Navarro a ricibi un contrato di modelaje hunto cu Miss Universo pa e prestigioso casnan comercial mundialmente conocí, Pat Primo i Max Factor.



King International Casino no a coopera cu Miss Teenage Intercontinental manera a wordo priminti

Sumamente decepciona organisacion di Miss Teenage Intercontinental a keda ora cu nan a tende na ultimo momento cu nan lo no wordo yuda ni cu e desayunonan ni cu e coctail-party, manera a wordo priminti na nan door di un di e directornan.

Te na ultimo momento, despues cu tur propaganda a wordo hasi pa nan, cu nan a laga e organizacion sa cu nan ta dispuesto pa sponser un dia di desayuno, esaki na un balor di 140 dollar, un suma ridiculo.

Esaki a wordo nenga door di e organisacion, mirando cu despues cu nan a haya tur propaganda, tanto den prensa lokaal, como den e programmaboek, durante cu e evenementonan ja tabata tumando lugar nan a ricibi e carta di gerente di King International Casino.

DEN PASADO BON COOPERACION

Den pasado semper gerente di King International Casino a duna bon cooperacion na organisacion di Miss Teenage Intercontinental i nos ta supone cu e cambio di gerente ta e motibo.

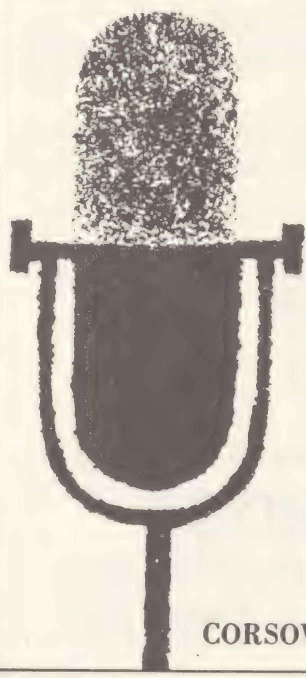
Nos ta spera cu e persona aki lo cambia su sistema, ja cu aki na Aruba nos no conoce e clase di mentalidad aki, pero Aruba ta un isla uni, na unda tur hende por biba den paz, union i cooperacion cu otro i esaki ta e factor, pakiko tin tanto turismo riba nos isla.





SEROE BIENTO







GANADORA DI E TRAHE NACIONAL MISS ECUADOR

TRAHE NACIONAL











ISLA MORIBUNDO

Solo ta hasa riba watapana
Ami ta spera awasero sintá den mi bentana
Cu Imy perdí, y den tur mi doló
Morto ta pintami di un otro coló.

Pecho-blanco, cu tur dia ta canta
Ta spanta pa edificionan cu ta lanta
Otro paharitonan cu ta bula pa loco
Ta spera nan ora pa bai poco-poco.

Warawara y secura ta anuncia cu frecuencia
E lucha penoso pa sobrevivencia
Tractor y trucknan ta un destruccion
Y nos naturaleza ya no por canta su cancion.

Potret di Aruba lo keda existí
Sin embargo, poco poco e ta bai perdí
Tur mata ta caba, tur ta bira bieu
Y nan secura sigur no ta leu.

Tin hopi rama hinká aki den
Vera, Arends, Mansur, cu nan mannan yen
Un laberinto di doló y di pena
Te ora amor bolbe drenta mi vena.

Oranjestad, 12-7-1976
A. G. M. CLAASSEN
Traduccion na Papiamento: Ito Tromp

STERVEND EILAND

Zon brandt boven dividivibomen
en de regen wil maar niet komen.
Met Imy dwalend in een landschap vol pijn
kleurt de dood van een scheiding ons samenzijn.

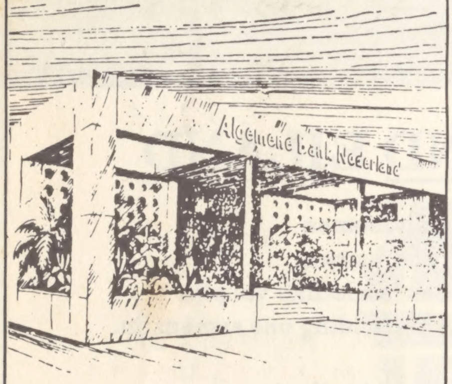
De pechu-blanco, gestoord in zijn droom
wijkt voorgoed voor het gebouwen-syndroom.
Andere vogels in de lucht
aarzelend wachtend in hun vlucht.

Warawara en droogte geven aan
hoe bitter men strijdt om het voortbestaan.
Nu ook bulldozers en trucks zijn gekomen
is de natuur haar adem ontnomen.

Aruba's schoon blijft op foto's bestaan
totdat ook deze tot stof zijn vergaan.
De bomen mochten zich niet verjongen
hun afsterven kan nu worden bezongen.

Vele draden verstrengelen zich hierin
Vera, Arends, Mansur, in keihard gewin.
Een cirkelgang van pijn en verwonden
totdat echte liefde wordt gevonden.

Oranjestad, 12 juli 1976
A. G. M. CLAASSEN





CARTANAN RICIBÍ

Respetable Sr.,

Di antemano miles di danki pa e espacio. Mi ta un señora cu 3 joei. Tempo cu mi tabata tin 18 aña mi a casa despues di a caba mi estudio. Mi tabata a punto di a viaja pa exterior pa sigui mi studio ora mi a conoce mi casa, kende ta un estranjero i tin 26 aña. Apesar cu mi a casa hopi liher toch mi ta sinti cu mi ta stime. Nos a casa y bai cu luna de miel na Venezuela. Nos bida tabata bai bon y nunca mi por a nota algo straño na dje. E tabata stima mi joeinan, nos tabata sali junto sin problema. Semper mi llame na telefoon mi ta hañe y nunca sigun mi ela sconde algo pami. Nos tabata inmensamente feliz. Nunca mi a falta algo. Pero señor redactor, asina mi tabata bai fiesta di kantoor, pero mi consenshi no a mustra mi nada nunca, pasobra mi tabata tin hopi confianza o mihor bisa demasiado. E sa bisa mi cu e ta traha overtime y nunca mi no a worry pa sa si ta berdad. Fin di luna mi ta haña mi salario completo, hasta cu su overtime o otro cent extra. Un biaha nan a llama mi pa bisa mi cu mi esposo ta biba cu su secretaria, pero mi a sera e telefoon sin cu mi a kere o reacciona. Asina despues mi a bolbe haña telefoon, pero mi no tabata worry, pasobra mi esposo semper ta bisa mi no worry, pasobra e hendenan kier daña nos bida door cu nan ta mira cu nos ta biba bon cu otro.

Cu e palabranan aki semper e tabata domina mi y mi tabata lubida tur cos. Pero despues toch e cos aki tabata preocupa mi y mi a cuminsa paga mas tino y un biaha mi a haña un papel straño y cu lipstick den su saco, manera hende ta bisa cu nada ta keda scondi y Dios mes ta castiga un hende, pasobra e ta hasi mal uso di un hende su confianza. Mi a yora henter dia, pasobra ya pami ta berdad. Mi no por a come ni papia.

Asina mi a tuma tur mi pañanan hinka nan den auto y bai serca mi mama. Casi mi mama no por a kere mi y ela purba saca e idea for di mi, pero inutil. Mi casa a bin cas di mi mama, ora ela haña cas bashi y sin nada aden, o mi pañanan. Ela purba papia cumi, pero mi tabata gekrop y mi no kier a mire. Ela keda sinta un anochi completo den sala di mi mama, pero mi no a sali. Asina henter dia ela purba papia cumi, pero envano. Mi no a papia cune kiko cu ela hasi, mi mama a conte tur cos y ela bisa mi mama cu jamas y nunca e por ta infiel nami, cu kizas ta esnan cu tin rabia riba dje na trabow a hacie. E tambe tabata llora y sufri. Su so a keda den cas, mientras cu mi a pidi divorcio, pero e no kier duna mi. Mi no por pensa loke ta paranda y mi tabata tin rabia riba dje, door cu ela abusa di mi confianza. Mi no a kita mi joeinan di papia cune y tur ora e tabata bin mi cas, pasobra nunca mi mama a kite di bin mi cas, pasobra nan tur ta stime. Ela bira flaco, mescos ami. Mi no por lubida e problema nunca. Tur hende ta bisa mi pordone y mi ta sigur cu e ta comporta su mes bon, pasobra mi ta controle bon apesar di tur cos. Porfin mi a dicidi di a papia cune y ela jurami cu no ta berdad. Den mes un gana mi tin mi tin un rabia. Señor redactor apesar di tur cos mi ta stime y mi no sa si mi sigui cune of no. Ja nos tin 2 luna for di otro. Tur hende e ta manda papia cumi, pero mi tin gana di bai den exteroir pa mi no mire mas. Ela bira loco, na modo di papia ora ela tende cu mi ta bai biba afo. Ela bisa mi cu hasta e ta kita for di trabow si mi kier, pero mi sa cu e tin un bon trabow i bon pago. Esei tampoco mi no kier. Señor kiko mi hasi?

Un señora sin solucion.

Señora,

Bo caso ta basta complica i mi ta comprende e situacion cu bo ta encontra bo mes aden awor. Tur hende mester pordona pa wordo pordona. Con abo por husga cu ta berdad ela traiciona bo. Nunca acepta un cos sin sa e berdad, kizas en berdad ta hendenan cu tin rabia riba dje a hacie. Papia cune den tur confianza i mi ta sigur cu bo lo haya sa e berdad. Tuma bo tempo promer boso bai biba bek cu otro pa sali keiro, bai den exterior e papia riba tur e problemanan aki. Purba na promer lugar di domina bo mes promer cu bo papia cune. No ta conbini bo sigui papia riba e problema mas si, si una bes boso a papia completamente riba e asunto. Bo ta ripara cu den bida matrimonio lo por spera cualquier sla duro na cualquier momento, pasobra nos tur ta humano i principalmente cu ta dos stranjo ta uni cu otro pa eternidad. Senjora den bida nunca un hende no ta biba sin problema sino mundo no ta draai bon.

Respetable Sr.,

Señor redactor, danki di antemano pa e espacio. Mi ta un mucha homber di 23 aña y mi tin un mucha mujer di 21 aña. Ja nos tin 4 aña ta conoce y papia cu otro. Pero nunca mi no a bai su cas, pasobra su mayornan no kier mi, principalmente cu nan ta bai tras di un tanta biew cu ta dirigi cas. Ora nan mira mi mescos cu ta diablo nan ta wak. Masha poco mi por papia cune, solamente na telefoon na trabow, apesar cu su tata a pidi su hefe di trabow pa no laga nan pasa telefoon pe. Nan a busca mil y un culpa pa duna, pakiko nan no kier mi. Mi ta stima e mucha mujer hopi,

mescos cu e ta stima mi. Awor nos a bin na e idea cu e lo sali cumi, apesar di tur cos. Apesar cu ela pone cara di su famia na berguensa cu ta un famia renombra. Sigun mi tambe ta e mihor cos pa hasi, pasobra un biaha mi a bai papia cu su mayornan nan a core mi mescos cacho y nan a bisa mi cu ni na nan morto nan lo acepta mi. Kiko mi hasi señor.
Di antemano miles di danki.

S. L.

Mi amigo,

Asina bida ta i ainda den e mundo moderno aki tin hende ta descrimina i desprecia otro. Si bo weita mes cu e no ta combini bo yui mes, papia cune i cu bo yui i si bo mira ta imposibel separa nan, anto no ta resta bo otro cos di acepte, promer cu algo otro sosode i cu kizas lo cai bo mas duro. Mi amigo si enverdad no tin otro soluccion, anto hasi numa loke boso tin pensa, pasobra cu felicidad i amor di hende no ta cos di hasi wega.

Respetable director,

Cu awa y rabia na mi wowo mi ta dirigi bo e carta aki, cual mi ta hacie pa deshoga mi sentimento. Mi ta un mucha mujer di apenas 18 aña di edad y mi tin un mucha homber di 21 aña, cual nos tin 3 aña ta papia cu otro y semper nos a stima otro. Semper ela desea relacion sexual y mi a rechasa, pero a sosode cu den e ultimo temponan ela forsa mi na tur forma y manera pero gracias a Dios cu mi ta fuerte. En principio mi tabata tin hopi confianza den dje, pero ultimo temponan mi tin miedo di dje, pasobra ela bira mas agresief i su dulzura a caba. Mi a tende hasta cu e tin un otro mucha mujer. Riba un anochi mi a dicidi di sali cu ne tog y ela forsa mi na tur forma. Ela dal mi y ranca mi cabei y ora ela mira cu e no a logra nada, ela cuminsa ofende mi pa tur cos, hasta pa p . . . y cu ta miedo mi tin pe haña sa cu ta otro a pasa su dilanti. Ela kibra cumi. Mi a haña rabia riba dje. Awor e ta pidi mi pordon y ela priminti mi pa no bolbe comete e error nunca mas. Duna mi un consejo.

V. P.

Amiga,

Tin ora homber cu deseo sexual ta rabia, pero e mester sa di domina su mes tog, pe demostra su calidad di homber. Mi ta opina cu si e ta stimabo e mester domina mes, ja cu abo no ta desea esei ainda. Net na un momento asina e mester demostra bo su stimacion i cu e ta dispuesto pa ofrece esei pa boso felicidad.
Si ainda bo por confie i si bo ta stime, wel pordone y papia serio cune y mustre su fout.

Señor editor,

Permiti mi un espacio den bo revista p'ami por haña un consejo. Mi ta casa cu un mujer hopi moderno y straight by e ta llamami ouderwets.
E ta gusta baila musica moderno y ami musica latino. Semper nos ta discuti riba e problemanan aki y nan ta preocupa mi hopi pasobra ta tur ora ta mes un pleitamento. Semper mi ta complace, pero e no. Mi no sa baila musica moderno, pero toch mi ta purba sacudi manera waltaca pami complace, pero ora dimi, cu mi ta chapo etc.
Mi tambe ta bai stop tur cos pe haña un bon les.

Danki, W. V.

Mi amigo,

Den bida bo por verwacht tur cos, especialmente den matrimonio, pero esaki precisamente ta e consecuencianan ora un pareja casa sin prepara nan mes bon i papia riba costumber, problema di otro etc. promer di casa. Papia cune den serio i mustre cu si e ta stima bo, amor mester bin di tur dos banda i cu ta su deber pe complace bo tambe.
Splique cu mescos bo tin cu janga mescos maribomba ora cu e mester complace bo. Semper den matrimonio tur dos mester comprende otro i costumbra cu otro. ●